

ZAKON
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SARADNJI
U OBLASTI ODBRANE
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE
I VLADE REPUBLIKE GABON

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Gabon, koji je potpisan u Beogradu, 20. maja 2024. godine, u originalu na srpskom i francuskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Gabon, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM O SARADNJI

U OBLASTI ODBRANE

IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE

I

VLADE REPUBLIKE GABON

PREAMBULA

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Gabon, u daljem tekstu: „Strane”,

Polazeći od ciljeva i principa Povelje Ujedinjenih nacija,

U želji da doprinesu miru i bezbednosti u svetu,

Ponašajući se u duhu partnerstva i saradnje sa željom da se razviju dobri odnosi u oblasti odbrane, radi poboljšanja uzajamnog poštovanja, poverenja i razumevanja,

Sporazumele su se o sledećem:

Član 1. Definicije

Termini koji se koriste u ovom sporazumu imaju sledeće značenje:

1. „Strana pošiljalac” označava državu koja šalje pripadnike osoblja, sredstva i opremu na teritoriju Strane primaoca.
2. „Strana primalac” označava državu na čijoj teritoriji se nalazi osoblje, sredstva i oprema Strane pošiljaoca.
3. „Pripadnici osoblja” označava vojno i civilno osoblje na službi u institucijama i organima Strana.

Član 2. Cilj

(1) Cilj ovog sporazuma je uspostavljanje opštih principa i procedura za saradnju Strana u oblasti odbrane.

(2) Saradnja između Strana zasniva se na principima ravnopravnosti, reciprociteta i zajedničkih interesa.

Član 3. Odnos ovog sporazuma sa drugim međunarodnim ugovorima

Ovaj sporazum ne utiče na prava i obaveze Strana koje proističu iz drugih međunarodnih ugovora koje su zajedno ili pojedinačno zaključile sa drugim državama ili međunarodnim organizacijama.

Član 4.

Nadležni organi

(1) Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma su Ministarstvo odbrane Republike Srbije i Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Gabon.

(2) Radi sprovođenja ovog sporazuma, nadležni organi Strana mogu da zaključe dodatne aranžmane.

Član 5.

Oblasti saradnje

Saradnja između Strana ostvarivaće se u sledećim oblastima:

1. Odbrambena i bezbednosna politika;
2. Vojno-ekonomska saradnja;
3. Naučno-tehnička saradnja;
4. Vojno obrazovanje i obuka;
5. Vojna medicina i veterina;
6. Druge oblasti od zajedničkog interesa o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

Član 6.

Načini sprovođenja Sporazuma

Saradnja između Strana ostvarivaće se na sledeće načine:

1. Zvaničnim posetama;
2. Radnim sastancima;
3. Razmenom iskustava i konsultacijama;
4. Programima obuke i obrazovanja;
5. Učešćem na vojnim vežbama;
6. Učešćem na konferencijama, simpozijumima i seminarima;
7. Na druge načine o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

Član 7.

Godišnji plan bilateralne saradnje

Na osnovu ovog sporazuma, a u zavisnosti od konkretnih potreba, nadležni organi Strana izrađuju plan bilateralne saradnje za narednu godinu, navodeći sve aktivnosti, vreme i mesto održavanja, odgovorne organe za sprovođenje aktivnosti, kao i broj učesnika i ostala pitanja u vezi sa organizacijom i sprovođenjem plana.

Član 8.

Razmena podataka

- (1) Tokom sprovođenja ovog sporazuma, Strane razmenjuju isključivo podatke za javnu upotrebu.
- (2) Razmena i zaštita tajnih podataka, reguliše se posebnim sporazumom.

Član 9.

Troškovi

- (1) Strane i/ili njihovi nadležni organi snose troškove, po principu reciprociteta, u vezi sa realizacijom aktivnosti po ovom sporazumu, aktivnosti na osnovu dodatnih aranžmana predviđenih članom 4. stav (2) Sporazuma ili plana iz člana 7. Sporazuma.
- (2) Strane i/ili njihovi nadležni organi mogu se dogovoriti o drugačijoj raspodeli troškova za posebne aktivnosti.

Član 10.

Opšte odredbe

- (1) Tokom aktivnosti koje se u skladu sa ovim sporazumom realizuju na teritoriji Strane primaoca, pripadnici osoblja Strane pošiljaoca su obavezni da poštuju zakone, propise i procedure Strane primaoca.
- (2) Pripadnici osoblja Strane pošiljaoca disciplinski su odgovorni svom komandantu, odnosno višem državnom službeniku države porekla na teritoriji Strane primaoca.
- (3) Krivična dela koja učini pripadnik osoblja Strane pošiljaoca na teritoriji Strane primaoca, nalaze se u sudskoj nadležnosti Strane primaoca. Međutim, u slučaju osude, Strane se mogu dogovarati o sprovođenju kazne na teritoriji Strane pošiljaoca, osim kada je reč o najtežim krivičnim delima, odnosno zločinima.
- (4) Svaka od Strana odriče se potraživanja naknade štete u slučaju smrti, povrede ili štete, koje mogu zadesiti pripadnike osoblja ili imovinu te Strane, a koje proističu iz činjenja ili nečinjenja od strane pripadnika osoblja druge Strane u toku realizacije ovog sporazuma.
- (5) Odredbe iz stava (4) ovog člana, ne primenjuju se u slučaju namerno prouzrokovane štete ili krajnje nepažnje. U tom slučaju, odštetni zahtevi se rešavaju direktnim pregovorima između Strana, bez predavanja u nadležnost trećoj strani.
- (6) U slučaju smrti, povrede ili štete koje trećoj strani nanese pripadnici osoblja Strana u toku realizacije aktivnosti koje proističu iz ovog sporazuma, Strane se mogu dogovarati o regulisanju naknade. Ukoliko se zajednički dogovor ne postigne, slučaj se predaje nadležnim sudskim organima države u kojoj se desio događaj koji je prouzrokovao štetu.

Član 11.**Zdravstvena zaštita**

U slučaju potrebe, Strana primalac pruža bez naknade, hitnu medicinsku i stomatološku zaštitu pripadnicima osoblja Strane pošiljaoca tokom boravka na njenoj teritoriji u skladu sa ovim sporazumom.

Član 12.**Regulisanje sporova**

Svaki spor koji nastane prilikom tumačenja ili primene ovog sporazuma, rešavaće se isključivo konsultacijama ili pregovorima između Strana, bez posredovanja treće države ili međunarodne organizacije.

Član 13.**Izmene i dopune**

Ovaj sporazum može biti izmenjen i dopunjen u svakom trenutku uz uzajamnu saglasnost Strana, u pisanoj formi. Izmene i dopune stupaju na snagu u skladu sa članom 15. ovog sporazuma.

Član 14.**Prestanak važenja Sporazuma**

- (1) Svaka od Strana može raskinuti ovaj sporazum slanjem pisanog obaveštenja drugoj Strani. Sporazum prestaje da važi danom proteka šest meseci od dana prijema takvog pisanog obaveštenja.
- (2) U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, sve aktivnosti započete u toku njegovog važenja biće realizovane pod istim uslovima pod kojima su i započete.
- (3) U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, dodatni aranžmani iz člana 4. stava (2) ovog sporazuma, ostaju na snazi, osim ako je drugačije predviđeno tim aranžmanima.

Član 15.**Stupanje na snagu i trajanje**

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim Strane međusobno potvrđuju da su sprovele neophodne pravne procedure, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

(2) Ovaj sporazum se zaključuje na period od 5 godina i automatski se produžava na iste periode, razmenom nota.

Sačinjeno u Beogradu, 20. maja 2024. godine, u dva originalna primerka, svaki na srpskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako verodostojna.

**ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE**

**ZA VLADU
REPUBLIKE GABON**

ministar odbrane
Bratislav Gašić

ministar nacionalne odbrane
general-major Brižit Onkanova

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.